





Täname, et valisite **Könnér & Söhnen®** tooted. See juhend sisaldab lühikirjeldust ohutusest, seadistamisest ja kasutamisest. Rohkem teavet leiате ametliku importija veebisaidilt tugijaotises: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

Samuti saate minna tugijaotisse ja laadida juhendi alla, skaneerides QR-koodi või ametliku **Könnér & Söhnen®** importija veebisaidilt aadressil **www.konner-sohnen.ee**



*Palun lugege see juhend enne kasutamist hoolikalt läbi!*

**Könnér & Söhnen®** toodete tootja jätab endale õiguse teha muudatusi, mis ei pruugi selles juhendis kajastuda, nimelt:

- Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi toote disainis, konfiguratsioonis ja konstruktsioonis.
- Selle juhendi pildid ja joonised on ainult viitamiseks ning võivad erineda toodete tegelikest komponentidest ja märgistustest.

Kontaktandmed, mida saate probleemide korral kasutada, leiате selle juhendi lõpust. Kogu selles kasutusjuhendis esitatud teave on ajakohane avaldamise hetkel. Teeninduskeskuste ajakohase loendi leiате ametliku importija veebisaidilt **www.konner-sohnen.ee**



**TÄHELEPANU – OHT!**



**Selle märgiga tähistatud soovitude eiramine võib põhjustada tõsisid vigastusi või operaatori või kolmandate isikute surma.**



**TÄHTIS!**



**Kasulik teave masina kasutamisel.**

## OHUTUSNÕUDED

1

- Seadme konstruktsioon sisaldab pingestatud osi ja sõlmi.
- Seadet tohib kasutada ainult väljaõppinud personal.
- Enne kasutamist veenduge, et seade on maandatud.
- Paigutage seade nii, et juhtpaneel oleks kergesti ligipääsetav.
- Paigutage seade tasasele ja kindlale pinnale.
- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi.
- Hooldus- ja remonditöid tohib teostada ainult kvalifitseeritud hooldustehnik.

## TÖÖALA

1.1

- Ärge kasutage toodet tuleohtlike gaaside, vedelike või tolmu läheduses.
- Veenduge, et tööala oleks alati puhas ja hästi valgustatud, et vältida vigastusi.
- Hoidke volitamata isikud, lapsed ja loomad töötavast seadmest eemal.



**TÄHELEPANU – OHT!**



**Toode on pingestatud. Elektrilöögi vältimiseks järgige ohutusnõudeid.**

- Vältige seadme kasutamist kõrge õhuniiskusega keskkonnas. Ärge laske niiskusel seadmesse sattuda, kuna see suurendab elektrilöögi ohtu.
- Vältige otsest kokkupuudet maandatud pindadega (torud, radiaatorid jne).
- Olge ettevaatlik toitekaabli kasutamisel. Kahjustuse korral vahetage see kohe välja, kuna kahjustatud toitekaabel suurendab elektrilöögi ohtu.
- Kõik seadme ühendused peab teostama sertifitseeritud elektrik vastavalt kõigile elektrieskirjadele ja -normidele.
- Ärge kasutage seadet, kui jalad on vees või niiskel/märjal pinnasel.
- Ärge puudutage seadme pingestatud osi.
- Hoidke kõik elektriseadmed kuivad ja puhtad. Vahetage kahjustatud või kulunud juhtmed. Samuti tuleb välja vahetada kulunud, kahjustatud või roostes klemmid.

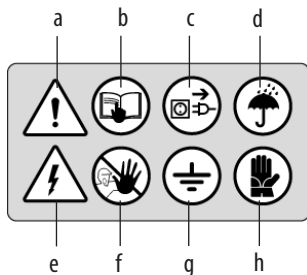
- Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või tugeva toimega ravimite, alkoholi või ravimite mõju all. Tähelepanematus töö ajal võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- Veenduge, et seadmel ei oleks sisselülitamisel võõrkehi.
- Ärge koormake seadet üle, kasutage seda ainult ettenähtud otstarbel.



**MÄRKUS**



**ATS-seadmega ühendatud tarbijate koguvõimsus ei tohi ületada selle ATS-mudeli maksimaalset lubatud võimsust.**



- Olge seadme kasutamisel ettevaatlik.
- Lugege enne seadme kasutamist kasutusjuhend hoolikalt läbi.
- Kui generaator on välja lülitatud, ühendage kõik selle seadmega ühendatud tarbijad lahti.
- Vältige kõrget õhuniiskust.
- Ettevaatust! Elektrilöögi oht!
- Hoidke volitamata isikud ja lapsed generaatori tööalast eemal.
- Seade peab olema maandatud.
- Kandke seadme kasutamisel kaitsekindaid.

ATS-seade (Automaatne ülekandelüliti) on mõeldud generaatori automaatseks juhtimiseks ning toite ümberlülitamiseks põhivõrgult varugeneraatorile ja vastupidi automaat- või käsirežiimis. ATS-seade juhib generaatorit 8-sooneliste juhtmete abil. Kasutaja saab generaatori käivitada/seiskada automaatselt või käsitsi ning tõhusalt jälgida generaatori, võrgu ja koormuse väljundpinget.

## ATS-SEADME TEHNILISED ANDMED

4

Mudel	KS ATS 4/32-12		KS ATS 4/32-15	
<b>Generaatori pingeline</b>	230 V	400 V	230 V	400 V
<b>Võrgupinge</b>	230 V	400 V	230 V	400 V
<b>Maksimaalne vool (A)</b>	64	32	64	32
<b>Võimsus (kW)</b>	14,0	21,0	14,0	21,0
<b>Mõõtmed (P×L×K), mm</b>	220×150×370		220×150×370	
<b>Sagedus (Hz)</b>	50		50	
<b>Brutokaal (kg)</b>	6,1		6,1	
<b>Keskonnatingimused</b>	<b>Töötingimused</b>	-10 °C - +55 °C		
	<b>Hoiustamistemperatuur</b>	-10°C - +70°C		
	<b>Suhteline õhuniiskus</b>	≤60%		
	<b>Kõrgus merepinnast (m)</b>	≤ 300		

## TARNEKOMPLEKT

4.1

Pakendi sisu:

- 1x ATS-seade;
- 1x juhtkaabel.

## ATS-SEADME ÜLDVADE

5

ATS-seade koosneb korpusest, mida saab paigaldada seinale. ATS-seade ühendatakse generaatoriga spetsiaalse juhtkaabli (komplektis) ja toitekaabli abil. Integreeritud klemmliistused kasutatakse generaatori väljundi, varutoite seadmete ja vahelduvvooluvõrgu ühendamiseks.

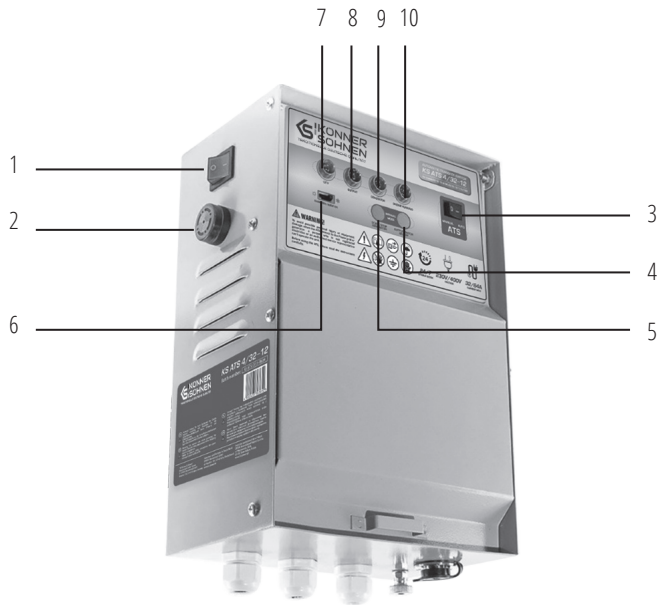


**MÄRKUS**



**Paigutage seade nii, et juhtpaneel oleks kergesti ligipääsetav.**

ATS-seadme esipaneel koosneb juhtnuppudest ja tööindikaatoritest.



- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Toitelüliti</p> <p>2. Häiresummer</p> <p>3. ATS-režiimi lüliti vasakul – käsijuhtimine<br/>paremal – automaatuhtimine</p> <p>4. Generaator/Võrk lüliti (ATS käsijuhtimise nupp)</p> <p>5. Generaatori käsijuhtimise nupp (käsitsi käivitus/<br/>seiskamine)</p> <p>6. Suvi/Talv lüliti vasakul –<br/>suverežiim(käivitusae 10 sekundit)<br/>paremal – talverežiim (käivitusae 25 sekundit)</p> <p>7. Võrgu indikaator<br/>Sees – toide on olemas<br/>Väljas – toide puudub</p> | <p>8. Koormuse indikaator väljundis<br/>Sees – ATS-seade on sisse lülitatud<br/>Väljas – ATS-seade on välja lülitatud</p> <p>9. Generaatori toite indikaator<br/>Sees – generaatori toide on olemas<br/>Väljas – generaatori toide puudub</p> <p>10. Generaatori mootori töö indikaator<br/>Sees – mootor käivitus ja töötab korralikult<br/>Vilgub – käivitusviga<br/>Väljas – mootor on seiskunud</p> |
|--|---|

## ATS-SEADME KASUTAMINE

6

ATS-seade käivitab generaatori automaatselt ja lülitab koormuse sellele, kui põhivõrgu toide katkeb. ATS-seadmel on kaks töörežiimi:

ATS unit has two modes:

- Käsirežiim
- Automaatrežiim

## KÄSIREŽIIM

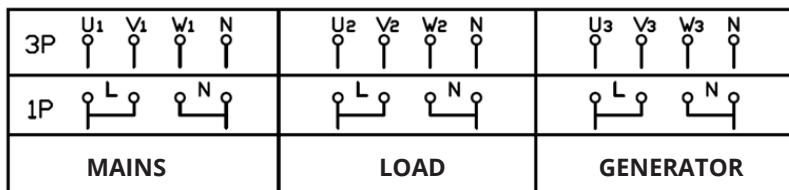
6.1

Kui ATS-seade töötab käsirežiimis, ei toimu võrgupinge jälgimist; generaatorit saab juhtida ainult käsitsi. Pärast ATS-seadmega ühendamist saab generaatorit juhtida juhtpaneeli nuppude 4 ja 5 abil. Mootori soojendamise aeg enne koormuse ühendamist määratakse operaatori poolt. Koormus tuleb ühendada generaatori stabiilse töö ajal.

**ATS-SEADME KASUTAMINE KÄSIREŽIIMIS:**

1. Ühendage ATS-seade generaatori ja võrguga (vt skeem 1).
2. Lülitage toide sisse toitelülitiga (1).
3. Seadke ATS-režiimi lüliti (3) käsirežiimi.
4. Keerake generaatori paneelil süütelüliti asendisse „ON”.
5. Vajutage ATS-seadmel nuppu (5), et käivitada generaator. Kui generaator töötab stabiilselt, vajutage nuppu (4), et ühendada koormus.

Skeem 1

**AUTOMAATREŽIIM****6.2**

Automaatrežiimis jälgib ATS-seade pidevalt võrgupinge olemasolu. Võrgu indikaator (7) põleb, kui võrgupinge on olemas.

Kui võrgutoide puudub 5 sekundi jooksul, annab ATS-seade signaali generaatori käivitamiseks.

Käivitussignaali ajal liigub õhuklapp keskasendisse ja elektrilise starteri relele tööaeg on 4 sekundit.

Pärast generaatori pinge tekkimist lülitab ATS-seade õhuklapi avatud asendisse (suverežiimis 5 sekundi jooksul ja talverežiimis 15 sekundi jooksul pärast käivitust).

Kui pärast starteri relele väljalülitamist ei tuvastata pinget, teeb süsteem veel 5 käivituskatset.

Kui pärast viiendat katset mootor ei käivitu, kuvatakse veateade ja mootori töö indikaator (10) vilgub.

Kui mootor käivitub edukalt, põlevad pidevalt mootori töö indikaator (10) ja generaatori toite indikaator (9). Pärast edukat käivitust teeb süsteem pausi mootori soojendamiseks enne koormuse ühendamist.

Suverežiimis on viivitus 10 sekundit, talverežiimis 25 sekundit. Seejärel lülitatakse koormus sisse ja tarbijad saavad toite generaatorilt. Väljundi koormuse indikaator (8) põleb pidevalt.

Kui võrgutoide taastub, lülitab süsteem koormuse tagasi võrku 3 sekundi jooksul. Kui võrgupinge püsib stabiilsena 10 sekundit, annab ATS-seade signaali generaatori seiskamiseks.

**ATS-SEADME KASUTAMINE AUTOMAATREŽIIMIS:**

1. Ühendage ATS-seade generaatori ja võrguga.
2. Ühendage peamiste tarbijate liin „Load”.
3. Lülitage ATS-seade sisse toitelülitiga (1).
4. Valige lülitiga (6) suve- või talverežiim.
5. Seadke ATS-seade režiimilülitiga (3) asendisse „AUTO”.
6. Keerake generaatori paneelil süütelüliti asendisse „ON”.

Kui ATS-seade tuvastab võrgupinge, lülitub see automaatselt ooterežiimi ja tarbijad saavad toite võrgust.

Elektrikatkestuse korral käivitab ATS-seade automaatselt generaatori vastavalt tööpõhimõttele ja lülitab toite varugeneraatorile. Automaatrežiimis laetakse generaatori akut samuti võrgust.

Kui võrgutoide katkeb, käivitab süsteem generaatori vastavalt eelkirjeldatud protsessile ja lülitab varuseadmete toite generaatorile.


**MÄRKUS**

**Režiimis „Auto“ laetakse akut automaatselt.**

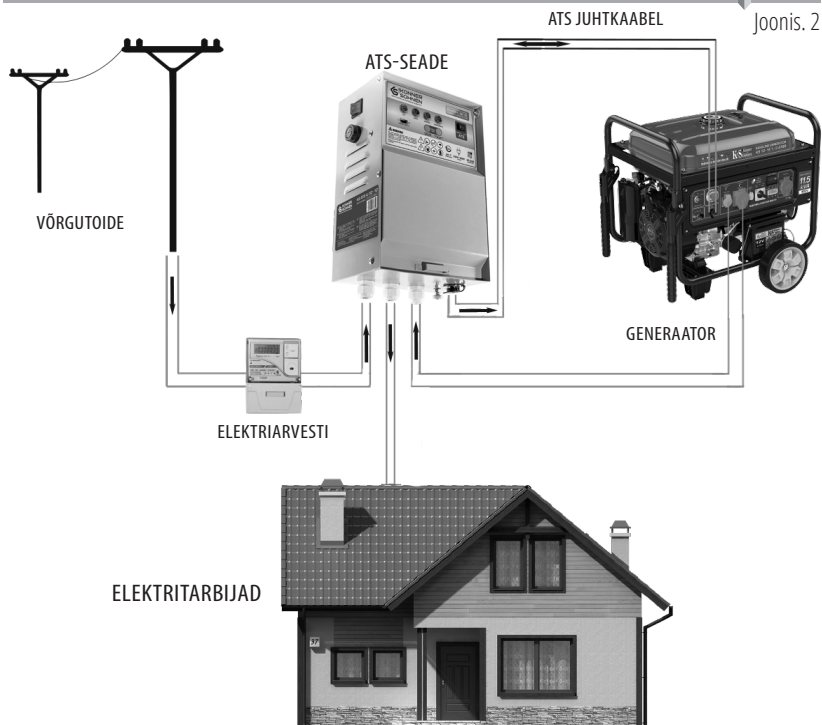
Kui ATS-seade on automaatrežiimis, juhitakse generaatorit automaatselt. Kui tarbijad saavad toite võrgust, on generaator välja lülitatud.

Pärast võrgupinge kadumist käivitab ATS-seade varugeneraatori  $4 \pm 2$  sekundi jooksul, generaator käivitub 4 sekundi jooksul. Pärast käivitust toimub õhuklapi reguleerimine (soojal perioodil  $5 \pm 1$  sekundit ja külmal perioodil  $15 \pm 1$  sekundit).

Ajavahemik generaatori käivitamise ja koormuse ühendamise vahel on soojal perioodil  $10 \pm 1$  sekundit ja külmal perioodil  $25 \pm 1$  sekundit. Kui võrgutoide taastub, seiskub generaator  $15 \pm 2$  sekundi jooksul. Kui tarbijad saavad toite võrgust, laetakse generaatori akut samaaegselt ATS-seadme poolt pingega 13,2 V.

Kui ATS-seade ei suuda generaatorit esimesel katsel automaatrežiimis käivitada, proovib see uuesti. Pärast kolme ebaõnnestunud katsset käivitub häire.

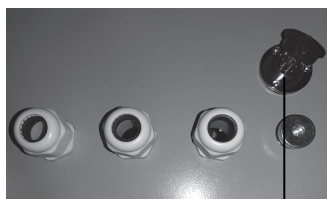
Pärast ATS-seadme lähtestamist ja toite sisselülitamist käivitab seade generaatori automaatselt uuesti.



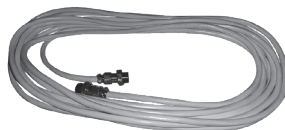
Joonis. 2



8-kontaktiline ATS-väljund generaatori paneelil



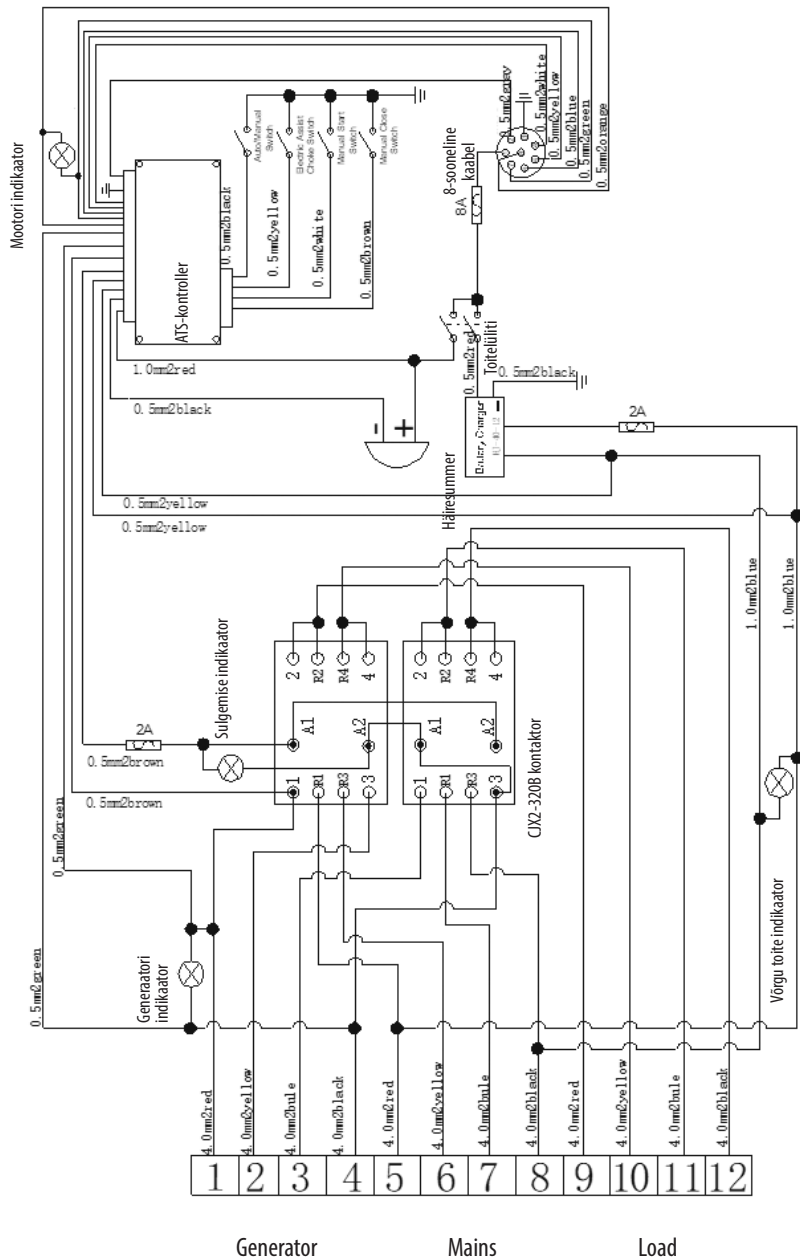
8-kontaktiline ATS-väljund ATS-seadmel



Automaatkäivituse kaabel

ATS-pesa asub generaatori paneelil. Ühendage ATS-seade generaatori paneeli ATS-sisendiga juhtkaabli (komplektis) abil.

**Praktikas on elektrivarustuse korraldamiseks erinevaid võimalusi ning ka ühendamise reeglid võivad erineda. Seetõttu on kasutusjuhendis toodud seadmete ühendusskeemid ainult informatiivsed ega ole paigaldusjuhised. Otsuse seadmete korrektse ühendamise kohta igal konkreetsel juhul peab tegema sertifitseeritud elektrik, kes teostab paigalduse. Tootja ei vastuta vale paigalduse eest ega ka võimalike materiaalsete ja füüsiliste kahjude eest, mis võivad tuleneda seadme ebaõigest paigaldusest või kasutamisest.**



Seade on pingestatud, mis on eluohulik.



MÄRKUS



**Seadme hooldust tohivad teostada ainult kvalifitseeritud spetsialistid. Hooldustööde ajal tuleb kindlasti katkestada nii võrgutoide kui ka generaatori ühendus, et vältida ATS-seadme juhuslikku siselülitamist.**

Järgige käesolevat kasutusjuhendit! Volitatud teeninduskeskuste nimekirja leiате eksklusiivse importööri veebisaidilt: [www.konner-sohnen.ee](http://www.konner-sohnen.ee)

### HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

### 10

Seadme transportimisel ja hoiustamisel hoidke seda niiskuse eest.

Kui te ei plaani ATS-seadet pikka aega kasutada, lülitage see kindlasti välja ja ühendage võrgutoitest lahti. Soovitatav on hoida seadet kuivas, hästi ventileeritavas kohas ning mitte lasta sellel kokku puutuda kõrge õhuniiskuse, söövitavate ohtlike gaaside ega tolmuga. Hoidke seade laste ja loomade eest eemal.

### GARANTIINGIMUSED

### 11

Rahvusvaheline tootjagarantii on 1 aasta. Garantiiperiood algab ostukuupäevast. Kui kohalike õigusaktide kohaselt on garantiiperiood pikem kui 1 aasta, võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga. Garantii andmise eest vastutab toote müünud müüja. Garantii saamiseks pöörduge müüja poole. Garantiiperioodi jooksul, kui toode rikki läheb tootmisdefektide tõttu, vahetatakse see samaväärsse toote vastu või parandatakse.

Kõik tootja süül tekkinud rikked kõrvaldatakse garantiiperioodi jooksul tasuta. Garantiiremont teostatakse ainult juhul, kui esitatakse korrektselt täidetud garantiikaart, ostja allkirjaga garantiitingimuste aktsepteerimise kohta, ning ostu tõendav dokument (kassatšekk, müügitšekk või arve). Nende puudumisel, samuti juhul, kui garantiikaardil on parandused või vead, mida ei ole kinnitatud müüja pitseriga, või kirjed on loetamatud, garantiiremonti ei teostata, kvaliteedialaseid pretensioone ei aktsepteerita ning teeninduskeskus tunnustab garantiikaardi kehtetuks.

Seade võetakse remonti vastu puhtana ja kompleksena.



# EÜ vastavusdeklaratsioon

Nr. 214

Alljärgnevat tooted on meie poolt testitud vastavalt nimetatud standarditele ning leitud vastavaks Euroopa Liidu madalpinge direktiivile 2014/35/EL ja elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile (EMC) 2014/30/EL.

Tootja: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Aadress: Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Saksamaa  
Toode: Automaatne ülekandelüliti "Könner & Söhnen"  
Tüüp / mudel: KS ATS 4/32-12, KS ATS 4/32-15

Käesolev kinnitus põhineb eespool nimetatud toodete ühekordsel hindamisel. See ei tähenda kogu tootmise hindamist ega anna õigust kasutada katselabori logo. Tootja peab tagama, et kõik seeriatootmises olevad tooted vastavad käesolevas aruandes kirjeldatud tootenäidisele. Taotleja peab hoidma kogu tehnilist aruannet pädeva asutuse käsutuses.

Rakendatud EÜ direktiivid: 2014/35/EL madalpinge direktiiv  
2014/30/EL elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (EMC)

Rakendatud standardid: EEN IEC 60947-1:2021  
EN 61000-6-2:2019  
EN 61000-6-4:2019



21

**Väljastamise kuupäev:** 2024-08-15  
**Väljastamise koht:** Duesseldorf  
**Tegevjuht:** Fomin P.

**DIMAX**

International GmbH  
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf  
USt-ID DE296177274  
koenner-soehnen.com

*P. Fomin*

Meie, DIMAX INTERNATIONAL GmbH, kinnitame käesolevaga, et ülalnimetatud toode vastab Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiividele: 26. veebruari 2014 madalpinge direktiivile ning 26. veebruari 2014 elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile (EMC) 2014/30/EL. CE-märgist võib kasutada tootja vastutusel pärast EÜ vastavusdeklaratsiooni koostamist ja kõigi asjakohaste EÜ direktiivide nõuete täitmist.

## KONTAKTID

### Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:  
DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235  
Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.

amazon@dimaxgroup.com  
[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

### European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.

amazon@dimaxgroup.com  
[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

### The United Kingdom:

Innovation Trade Ltd., 63/66 Hatton Garden Fifth Floor, Suite 23, London, EC1N 8LE, info.uk@dimaxgroup.de

### Technical support

support.uk@dimaxgroup.de  
[www.konner-sohnen.uk](http://www.konner-sohnen.uk)

---

### France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblé en RPC.

innovationtrade8@gmail.com  
[www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)

---

### España:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Polonia.

Ensamblado en la República Popular China.  
amazon@dimaxgroup.com  
[www.konner-sohnen.es](http://www.konner-sohnen.es)

---

### Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:  
DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.

amazon@dimaxgroup.com  
[www.konner-sohnen.pl](http://www.konner-sohnen.pl)

---

### Україна:

Виготовлено за ліцензією та під контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:  
ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47, 02225, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР

[www.konner-sohnen.com.ua](http://www.konner-sohnen.com.ua)